

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ОДИННАДЦАТЫЙ.

1897—1898.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ СЕМНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ТРЕХЪ ПОРТРЕТОВЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1899.

теръ мѣстности Царева и Селитренного очень опредѣленно указанъ уже давно Леопольдовымъ и Палласомъ ¹⁾). Подтверженіе высказанному мнѣнію я нахожу въ драгоценномъ матеріалѣ, собранномъ въ статьѣ Д. О. Кобеко. Въ французскихъ анналахъ подъ 1400 г. отмѣчается существованіе двухъ Сараевъ — Sarai и Acsarai. Первичное Sarai, я предполагаю, естественнѣе относить къ Старому Сараю, а производное Acsarai — къ Новому. Гдѣ находился Acsarai, мы знаемъ—на пути изъ Астрахани въ Большіе Сарай, т. е., по всей вѣроятности, близъ с. Селитренного, гдѣ и слѣдѣ больше точныхъ указаній, признавать Новый Сарай.

Сомнѣнія возбуждаетъ не Старый, а Новый Сарай. Это кака-то неуловимая историческая единица. Повидимому, это былъ дѣйствительно особый городъ. Въ немъ скончался Узбекъ, въ немъ еще при Токтогу чеканилась монета. Почему же Ибнъ-Батута ничего не говоритъ о немъ, да и никто изъ другихъ арабскихъ географовъ? Остается предположить, что до Джанибека это было лишь небольшое поселеніе, да и послѣ, быть можетъ, оно не отличалось обширностью и нѣкогда не имѣло значенія. Монетныя данныя о Новомъ Сараѣ, какъ показалъ уже Брунъ, требуютъ пересмотра. Карта Фра-Мавро (XV в.) и русскіе источники Сарай при Царевѣ называютъ Большимъ Сараемъ; это названіе очень характерно и полно значенія.

А. Спицынъ.

Киргизскій разсказъ о Чингизъ-ханѣ.

Текстъ.

چینگیس خان دینک بیانی

بول سوز اېكى تورلى سوز بولادى اېكى تورلى سوز دېكانېمىز كېين راق آبتولادى
 اولى چینگیس دینک كمدین توبلغانى آنىق اجماسدور بر بى نىكا قېز تودى دېكان سوز
 دېر بار آلېكى قېز اوز بايىنانن توماغن سونك اوبالغاندىن بر چوباراككا اوراب
 بر صاندىقغا صالحې بيكتىب بر درياغه تاستاب جبارىتى باغاناغى صاندىقدى

1) Григорьевъ, Россія и Азія, стр. 288 и 290.

بر پری کورادی سوده آغیب بارا جانسه سول پری اوستاب آلبیتی آلیکی پری دریا بوینده میکان قیلیتی آلیکی بالانی آسراب باغیبتی باغاناغی ایکی نورلی سوز ایندی کیلادی آلیکی پری بودانه نینگ ایتین بالاغه بیرکان سونک بودانه تایی هم بورکیل تایی بولغانی بودانه نینگ بوری سی بولدی دیکان ایکان آلیکی بالانی آیتقانی بولادی جنده ایکنچی سوز نغانانای دیکانی بورون بی نیکا قیزدان توساده پری باغیب پری دینک بالاسی بولغان سببتی پری دیرکه جیان بولدی دیکانی نرغال تایی دیکانی سولدور پری دیر تغا بولدی آلیکی بالا اوستی اولکین بولدی سول بالا آدم تیلین دی بیلدی پری دیر دینک تیلین دی بیلدی آلیکی جیرکا بر نچه آدم دیر کیلیب آنکدار اوستاب آلیب سول جیرده وطن قیلیب بر نورلی ایل بولوتی آلیکی بالا پری کا سویلاسیب آشنا بولوتی جنده آدم دارغه سویلاسیب سول جیلغان آدم دارغه اولکین بولدی بارا بارا سول اطرافکا خان بولدی آلیکی بالا چینگفیس خان آنادی سول چینگفیس خاندینک مسلماندیغیده آتیق ایماسدور چینگفیس خاندین تولغاندار مسلمان بولدی خان بالاسی بولوب قزاقدارغه خان بولوب تار قالدی بالاداری آشکارا بولدی دیر یازغوی تاشکند اویازی دینک آق چار ایل دینک قنکی اروغی دینک قزاقی ملا کوبای توفغولاغ اوغلی قولوم قودوم

ПЕРЕВОДЪ

О Чингизъ-ханѣ.

О Чингизѣ сохранилось два различныхъ преданія; въ чемъ заключается это разногласіе, будетъ сказано дальше. Прежде всего точно не выяснено, отъ кого онъ родился. Говорятъ, будто онъ родился незаконно отъ дѣвicy, которая, устыдясь, что родила ребенка не отъ законнаго мужа, завернула младенца въ тряпичу, уложила его въ сундукъ, заперла и бросила въ рѣку.

Когда сундукъ этотъ плылъ по рѣкѣ, его замѣтила «пері», жившая на берегу рѣки и взяла сундукъ къ себѣ. Она воспитала того ребенка.

Отсюда начинается разногласіе. Та пері вскормила ребенка мясомъ перепела (бѣдѣнѣ); оттого онъ получилъ прозваніе бѣдѣнѣ-тай и буркель-тай, такъ какъ былъ для перепеловъ какъ-бы волкомъ (бури). По другому преданію онъ получилъ прозваніе тагана-тай, такъ какъ, хотя онъ и родился незаконно отъ дѣвicy, но былъ воспитанъ пері и, ставъ такимъ образомъ ребенкомъ пері, сдѣлался двоюроднымъ братомъ (джіенъ) прочимъ пері, откуда онъ получилъ прозвище таргагъ-тай. Пері стали ему дядями (тага).

Итакъ, ребенокъ этотъ выросъ, возмужалъ. Онъ изучилъ и человѣческій языкъ, и языкъ пери. Однажды въ мѣстность эту пришли нѣсколько человѣкъ охотниковъ за дичью и остались тамъ жить. По маленьку здѣсь образовалось что-то похожее на общество. Зная языки пери и человѣка, юноша нашъ подружился какъ съ людьми, такъ и съ пери и сталъ старшимъ надъ собравшимися здѣсь; спустя нѣкоторое время онъ сталъ ханомъ той мѣстности и получилъ имя Чингизъ-хана.

Достоверно неизвѣстно, былъ ли Чингизъ-ханъ мусульманиномъ, или нѣтъ; родившіеся отъ него дѣти были мусульмане и, какъ потомки хана, стали ханами надъ казаками. Онъ остался въ неизвѣстности, а его потомки прославили себя (въ народѣ).

Писалъ киргизъ рода Канглы, Акъ-джарской волости, Ташкентскаго уѣзда, Мулла Кубей Токфулатовъ.

А. Диваевъ.

Разсказъ объ Алангесаръ-алифъ ¹⁾.

(Киргизская легенда).

Текстъ.

قَصَّةُ آلَانكَسَارِ آلِيفِ

بورونغي اونكان زمانده بر الانكسار آتليق داو آدم بولغان ايكان اونينك
بر بالاسى بار ايكان آرسالانك آليف ديكان ايكاوى جولاوچيلاб اوصى واقت داغى
اوليا آما اويازى دونك بوئا مويناق آلمالى والسنى دونك آلمالى وقراچه ديكان
جايلاريغه بارغان ايكان صول زمانده اوليا اما اويازيداغى طالاس اوزانى دونك
جغاسيده كون چغيس جاغيده قالماق دونك شهرى بار ايكان قانى ننگ آلى كورانك
ديكان اونونك بر قزى بار ايكان آلى تومعه صول شهر دونك اورنى اوصى واقت لارده
بار تورت كل تيفه بوليب تورادور خلق تومعه كينت ديب اطلابدى اوصى تومعه كينت كه
روسيه قستانق صالدى تومعه كينت نامليق بو كونده نامى اوزكار بيلسان شاپالوبكا

¹⁾ Разсказъ этотъ у киргизовъ весьма популяренъ и извѣстенъ подъ названіемъ Алпамыс.